05/09/2022

Biblioteca Sf. Sinod găzduiește o conferință despre începuturile tiparului în Imperiul Otoman

Image not found or type unknown

Biblioteca Sfântului Sinod găzduiește luni și marți prima conferință din cadrul proiectului TYPARABIC, intitulată: „For and against. Attitudes towards printing in the Ottoman capital in the 16th-18th centuries” („Pro și contra: atitudini față de cuvântul tipărit în capitala Imperiului Otoman din secolele XVI – XVIII”).

Marți, în a doua zi a acestei conferințe științifice, Arhim. Policarp Chițulescu, directorul Bibliotecii Sfântului Sinod, va prezenta comunicarea „The text of the Greek and Arabic Liturgikon of 1701. A comparative analysis” („Textele Liturgikon-ului din 1701în greacă și arabă. O analiză comparativă”).

„Chiar dacă popoarele creștine au fiecare tradiții proprii, Liturghia le-a conferit unitate, lăsând totodată loc liber pentru prezența diverselor influențe specifice în ritualul slujbei”, scrie părintele arhimandrit în rezumatul lucrării. „Inventarea tiparului a contribuit la unificarea textelor liturgice bizantine ale popoarelor de limbă greacă, română, arabă, georgiană și slavă.”

„Tipărirea, în 1701, la Mănăstirea Snagov de lângă București, a Liturgikon-ului în greacă și arabă, la inițiativa lui Antim Ivireanul, viitor Mitropolit al Ungrovlahiei, cu susținere financiară substanțială din partea domnitorului Constantin Brâncoveanu, mare patron al artelor și culturii, a deschis o epocă nouă în ceea ce privește Liturghia în limba arabă”, continuă directorul Bibliotecii Sfântului Sinod.

Autorul lucrării a descoperit asemănări neașteptate între textele tipărite de Sf. Antim Ivireanul în greacă, arabă și română.

„Aceasta ne ajută să înțelegem măsura în care Liturghia în limba arabă a fost influențată de versiunea grecească pe care Antim Ivireanul a pregătit-o și folosit-o în Țara Românească, inclusiv traducerea românească tipărită în 1706”, mai precizează Arhim. Policarp Chițulescu în rezumatul lucrării.

Lucrarea discută și măsura în care textele liturgice pregătite și tipărite în Țara Românească au devenit predominante până în ziua de astăzi în comunitățile creștin-ortodoxe de limbă arabă.

Pentru această lucrare, autorul a făcut o cercetare în Grecia, demers care a condus la descoperirea unor exemplare rare nestudiate până în prezent și cu un parcurs interesant înainte de ajunge în fondurile bibliotecilor vizitate.

Proiectul TYPARABIC este dedicat tipăriturilor timpurii pentru creștinii de limbă arabă și, din acest punct de vedere, transferurilor culturale între Europa de Est și Orientul Apropiat Otoman în secolul al XVIII-lea.

Proiectul se desfășoară sub egida European Research Council, instituție UE dedicată cercetării, și a Academiei Române și este găzduit de Institutul de Studii Sud-Est Europene al Academiei Române.

Programul integral al primei conferințe din proiect și rezumatele comunicărilor sunt disponibile în limba engleză pe site-ul Bibliotecii Sfântului Sinod.



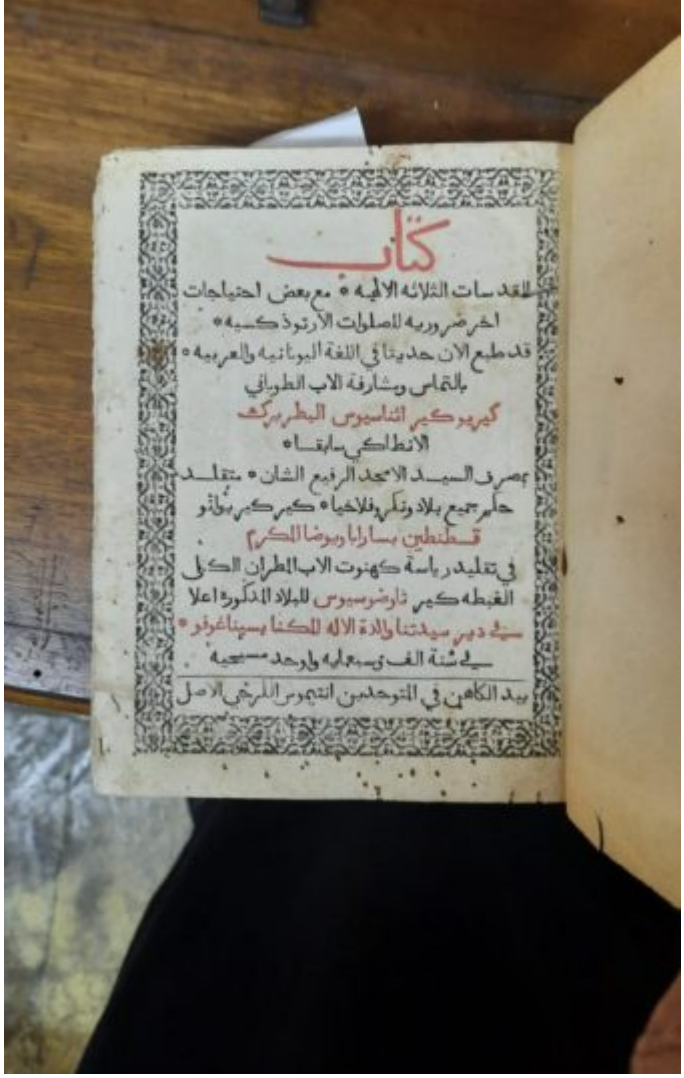
كتاب

سيناسي

اى

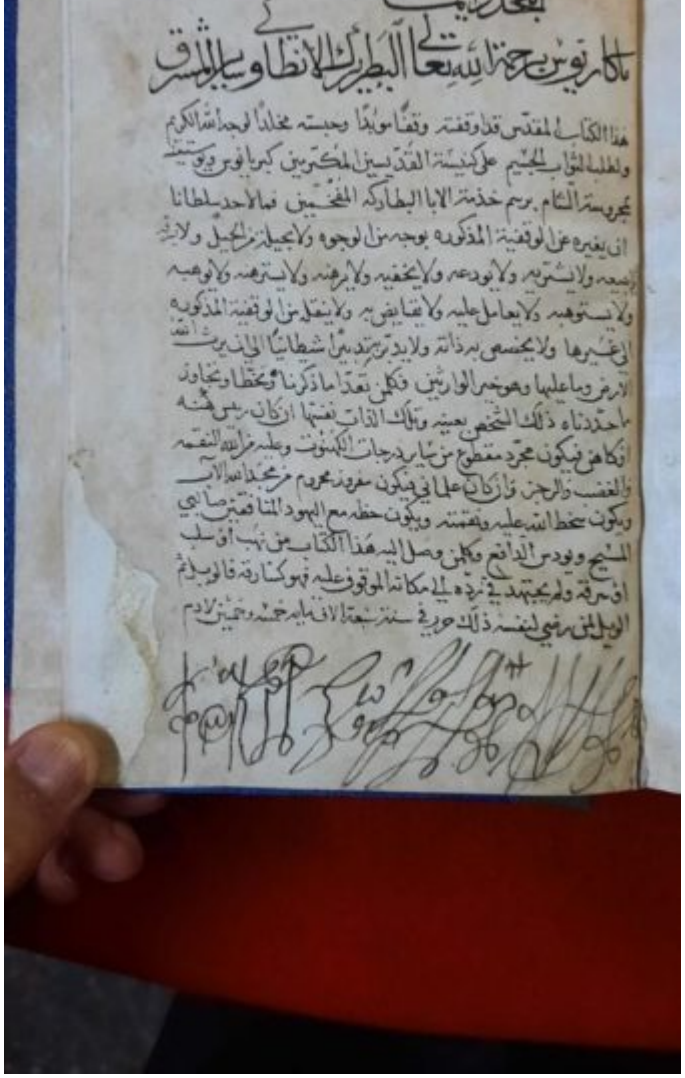
كواعى مختصر

بماذا يقوم الشاب طريقة
بحفظه أقواله

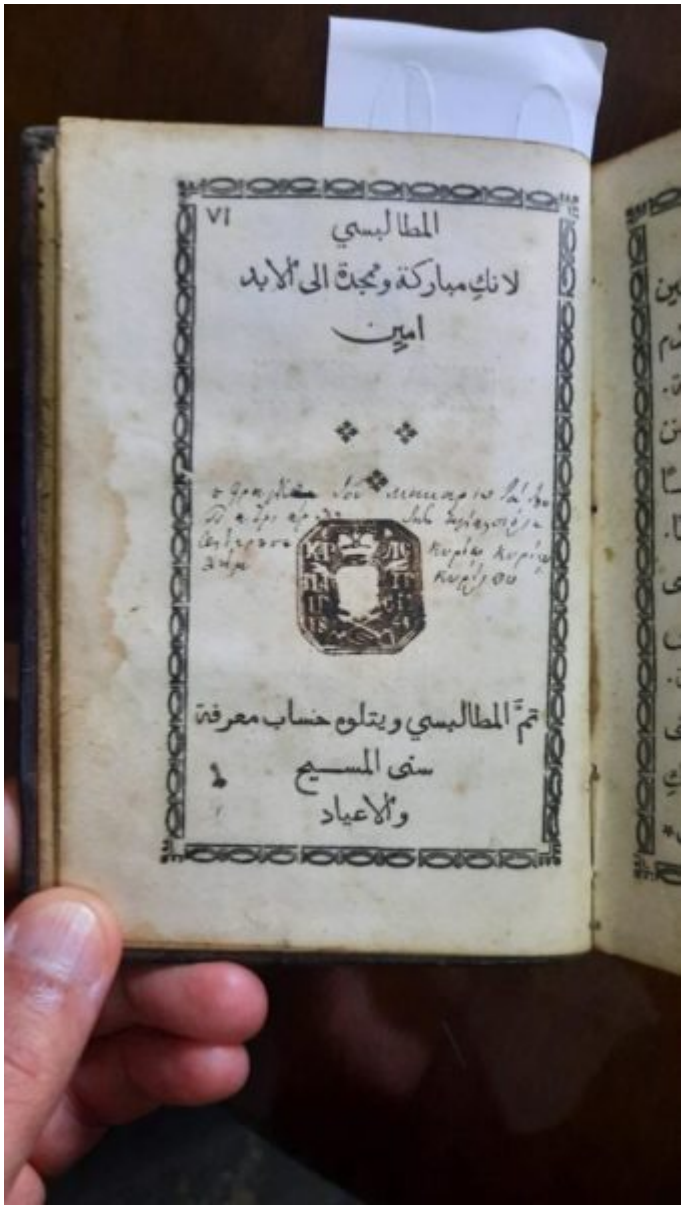


كتاب

للقدسات الثلاثه الالهيه • مع بعض احتياجات
اخر ضروريه للصلوات الارتوذكسيه •
قد طبع الان حديثا في اللغة اليونانيه والعربيه •
بالتماس ومشارفة الاب الطوباني
كيرير كير اثناسيوس البطريرك
الانطاكي سابقا •
بمصرف السيد الامجد الرفيع الشان • متقلد
حاكم جميع بلاد وتكي وفلاخيا • كير كير يوانو
قسطنطين بسارابا ويوضا المكرم
في تقليد رياسة كهنوت الاب المطران الكلي
الغبطه كير ثاوذوسيوس للبلاد المذكورة اعلا
في دير سيدتنا والدة الاله المكنا بسيناغرفو •
في سنة الف وسبعمايه واربعد وستين
بيد الكاهن في المتوحدين انتيموس المرخي الاصل



هذا الكتاب المقدس قد وقفته وقفاً مؤبداً وحبسته مخلداً لوجه الله الكريم
ولطلب الثواب الجسيم على كنيسة القديسين المكرمين كيرياقوس وبوليتي
بحروسة الشام بريم خذمة الابا البطاركة المعظمين فما لاحد سلطانا
ان يغيره عن الوقفية المذكوره بوجه من الوجوه ولا بحيلة من الحيل ولا يبيعه
ولا يشتريه ولا يودعه ولا يخفيه ولا يرهنه ولا يستوهبه ولا يوهبه
ولا يستوهبه ولا يعامل عليه ولا يقايض به ولا ينقل من الوقفية المذكوره
الى غيرها ولا يخصص به ذاته ولا يدبر بتدبير شيطاني الى غير ذلك من
الامور وما عليها وهو خير الوارثين فكل من تعدا ما ذكرنا وخطا وتجاوز
ما حددناه ذلك الشخص بعينه وتلك الذات بعينها ان كان رئيس هذه
الكاهن فيكون مجرد مقطوع من ديار درجات الكهنوت وعليه من الله النقمة
والغضب والرجز وان كان علمانيا فيكون مغرور محروم من مجد الله الاب
ويكون سخط الله عليه ونقمته ويكون حظه مع اليهود المنافقين صالبي
المسيح ويؤدس الدانع وكل من وصل اليه هذا الكتاب من نهب او سلب
او سرقة ولم يجتهد في رده الى مكانه الموقوف عليه فهو كسارقه فالويل ثم
الويل لمن يرضي لنفسه ذلك حرر في سنة سبعة الاف وثمانيه وخمسين لادم


VI
المطالبسي
لاناك مباركة ومجدة الى الابد
امين
تم المطالبسي ويتلوه حساب معرفة
سنى المسيح
والاعياد

basilica.ro